

Porównanie tłumaczeń Hioba 4:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od tchnienia* Bożego giną i od wiatru** Jego gniewu niszczą,***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	pod Bożym tchnieniem ginął. Podmuch Jego gniewu tłumiał
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od tchnienia Boga giną i od powiewu jego gniewu niszczą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo tchnieniem Bożem giną, a od ducha gniewu jego niszczą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	że za dmuchnięciem Bożym zginęli i duchem gniewu jego zniszczeni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od gniewu Boga zginęli, upadli od tchnienia Jego zapalczywości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od tchnienia Bożego giną, od powiewu jego gniewu niszczą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tacy giną od tchnienia Boga, niszczą od podmuchu Jego gniewu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zostali powaleni oddechem Boga, zginęli pod naporem Jego gniewu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	zginęli od tchnienia Bożego i od powiewu gniewu jego zniszczeni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Загинуть від господнього приказу, а від духа його гніву пропадуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zginęli od Bożego tchnienia, zostali zniweczeni od zadęcia Jego nozdrzy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Od tchnienia Bożego giną i od ducha jego gniewu niszczą.

¹⁾ tchnienia, נִשְׁמָה (nischma h).

²⁾ wiatru, רוּחַ (ruach).

³⁾ <x>290 11:4</x>; <x>600 2:8</x>; <x>730 2:16</x>